Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 13 (1986)
Heft: 2

Anhang: [Páginas locales] : Argentina, Bolivia, El Salvador, Uruguay

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 02.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Argentina

BUENOS AIRES

CAMARA DE COMERCIO SUIZO ARGENTINA

Luego de la Asamblea General de la Cámara, realizada el 6 de mayo de 1986, se dieron a conocer las Autoridades para el ejercicio 1986, cuya nómina es la siguiente:

Presidente Honorario: Jean-Pierre Keusch, Embajador de Suiza acreditado ante el Gobierno Argentino.
Delegado en Suiza: Dr. H. P. Enderlin - Obstgartenstr. 2 - 8703 ERLENBACH ZH.

Mesa Directiva

Presidente: Alfonso Freyvogel
Vicepresidente 1º: Alec Villard
Vicepresidente 2º; Marcos Bertin
Secretario: Pedro S. Berney
Prosecretario: Ernesto Weidmann
Tesorero: Juan Bieri
Protesorero: Jean-Frédéric Lavanchy
Delegados de la C. D. a la Mesa: Hans Brunschwiler; Walter Schaffer.

Consejeros Titulares

Michel Bally; Juan Born; Víctor Coles; Miguel R. Dufour; Ricardo A. Grüneisen; Gustavo Hass; Juan U. Käslin; Bernardo Perret; Hugo C. Prada; Alfredo G. Rodríguez; Juan Ernesto Schöb; Otto Schwab; Werner Seiler; Werner Senn; Ricardo V. Stähli; José O. Studer.

Consejeros Suplentes

Hugo Figi Lutz; Juan J. Kaucher; Victorio A. Piotto; J-Michel Rossel; Santiago T. Soldati.

Revisores de Cuentas

Miguel Ruedin; Hermann A. Spiegelberg; Juan Pablo Walter.

FEDERACION DE ASOCIACIONES SUIZAS EN LA REPUBLICA ARGENTINA

CELEBRACION DEL 695º ANIVERSARIO DE LA CONFEDERACION SUIZA.

AÑO 1986

Bajo los auspicios de nuestro Presidente Honorario S.E. el señor Embajador de Suiza, Dr. Jean-Pierre Keusch.

Sábado 26.07.: Asilo Suizo de Ancianos de la Asociación de Damas Suizas, probablemente con un asado a mediodía para festejar su 60º aniversario. Calle Mónaco 750. Villa Ballester, Tel.: 758-0267.

Viernes 01.08.: Recepción y cena en el Salón de la Casa Suiza, Rodríguez Peña 254, Bs. As.
Cóctel de recepción.
Cena con asistencia de una orquesta de tipo europeo.
Cubierto por persona (bebidas incluídas): a fijar.
Venta de tarjetas: Días hábiles de 9 a 13 hs., Secretaría de la Federación de Asociaciones Suizas (Casa Suiza), Rodríguez Peña 254. Bs. As., Tel.: 40-0467.
Días hábiles de 15 a 18 hs., Club Suizo, Av. Pte. Roque Sáenz Peña 943, of. 7 E.P., Bs. As., Tel.:35-8598.
Días hábiles de 9 18 hs. Cámara de Comercio Suizo-Argentina, Av. Leandro N. Alem 1074, 10º piso, Bs. As., Tel.: 312-8573, 311-7187 y 311-0253.

Por razones de organización nos veremos obligados a permitir el acceso sólo a las personas que hayan retirado entradas antes del miércoles 30 de julio a las 12 hs.

Domingo 03.08.: Misa a cargo del Pastor Rosta y del Rev. Padre Alfonso, en la Capilla de las Hermanas de la Santa Cruz de Mensingen, Virrey del Pino 2281, Capital Federal.

MANIFESTACIONES CULTURALES AUSPICIADAS POR LA EMBAJADA SUIZA

(Con el apoyo de la Fundación Suiza Pro Helvetia)

CINE

En el mes de junio tuvo lugar un ciclo de cine suizo de habla francesa en la Alianza Francesa de Buenos Aires y en la sala Leopoldo Lugones del Teatro General San Martín.

●

Con la presencia del cineasta suizo Daniel Schmid, quien viajará a la Argentina para presentar sus películas, tendrá lugar en Buenos Aires, entre el 17 y el 24 de julio, una retrospectiva del film de Daniel Schmid, en colaboración con la Cinemateca Argentina. Serán proyectadas las siguientes películas: «Bacio di Tosca», «Heute Nacht oder nie», «La Paloma», «Schatten der Engel», «Violante», y «Hécate».

Las mismas películas serán proyectadas en Montevideo a partir del 25 de julio, igualmente con la presencia de Daniel Schmid.

MUSICA

Los pianistas suizos Alexis Golovine y Werner Bärtschi ofrecieron sendos recitales en el Auditorio del Seminario Rabínico Latinoamericano y en el Conservatorio Nacional «Carlos López Buchardo», respectivamente los días 27 de mayo y 17 de junio.

●

Para el mes de octubre está prevista la visita de Charles Dobler, pianista suizo ya conocido por el público porteño, cuyo programa no está aún definitivamente fijado.

FEDERACION DE ASOCIACIONES SUIZAS

En la reunión especial del Consejo Directivo de la Federación, que tuvo lugar el 13 de mayo de 1986, fueron nombradas las nuevas autoridades para el período 1986/87, cuya nómina es la siguiente:

Presidente: José O. Studer
Vicepresidente: Miguel Ruedin
Secretario: Juan Pablo Walter
Prosecretario: Reinaldo Agustoni
Tesorero: Alec Villard
Protesorero: Hans Brunschwiler
Comisión «Helvetia»: Jorge Kuoch; Jean Bieri.

CLUB SUIZO DE BUENOS AIRES

El 9 de mayo pasado realizó su primera fiesta que consistió en un «Geschnetzeltes mit Rösti». El galardón de la comida correspondió al señor Marco Bieri, hijo del señor Jean Bieri, titular de la Comisión de Fiestas, quien puso todo su empeño para que el centenar de comensales que se reunieron pudieran gustar el tradicional plato, que resultó excelente. La comida, amenizada por una orquesta, fue muy apreciada por los socios y amigos que concurrieron y la velada resultó todo un éxito.

La segunda reunión prevista es una «fondue» de queso, que tendrá lugar el sábado 7 de junio, o sea que al imprimirse la presente revista ya se habrá realizado; en esa ocasión se inaugurará el nuevo equipo de música, obtenido gracias a la colaboración de muy buenos amigos y financiado principalmente por los jóvenes que organizaron una reunión el año anterior para obtener los fondos y que se completó con el resultado de una rifa realizada en la fiesta de mayo.

Agradecemos profundamente a todos los que de una u otra forma hicieron posible esta incorporación que habrá de ser de gran satisfacción para el futuro.

El lunes 23 de junio se realizará la Asamblea General en la que habrá que renovar la Comisión Directiva y elegir nuevo Presidente y Capitán. Se ruega a todos los socios activos y vitalicios que puedan, no dejen de concurrir dada la importancia de los temas a tratar.

ASOCIACION DE DAMAS SUIZAS PRO ASILO DE ANCIANOS

En la Asamblea General Ordinaria de la Asociación que tuvo lugar el 14 de mayo de 1986 la Comisión Directiva quedó constituida de la suguiente manera:

Presidentes Honorarios: Señor Embajador de Suiza Dr. Jean-Pierre Keusch y señora Anne-Marie Keusch.
Presidenta: Sra. Margarita R. de Brunschwiler
Vicepresidenta: Sra. Bárbara L. de Stähli
Secretaria: Sra. Clarita B. de Bieri
Prosecretaria: Sra. Elsbeth I. de Buchser
Tesorera: Sra. Ivonne F. de Anfossi
Protesorera: Sra. María L. D. de Sury
Vocales: Sra. Brunhilde S. de Berger; Sra. Claire M. de Kuoch; Sra. Irmgard G. de Obrist; Sra. Doris L. de Planzer; Sra. Adriana Villard; Sra. Erika P. de Von Freeden.
Revisores de cuentas: Sr. Juan Pablo Walter; Sr. Ernesto Weidmann.

Informamos que cada tercer jueves del mes nos reunimos en el hogar, a partir de las 9.30 horas hasta las 17.00 horas para hacer manualidades, destinadas a enriquecer nuestras kermesses. Toda persona que quiera colaborar con nosotras está cordialmente invitada.

A todos aquellos que quieren asociarse le comunicamos que la cuota anual 1986 es de ₳ 20. Los matrimonios-socios abonarán dos cuotas. Los pagos se pueden efectuar en la Casa Suiza, Rodríguez Peña 254, 1020 Buenos Aires (Tel.: 40-9977/0467) de 10 a 12 horas, mediante cheque/giro o en efectivo.

Si desea abonar en las zonas abajo mencionadas, rogamos llamar a los siguientes teléfonos

Zona centro	42-7972
Zona Vicente López	791-3648
Zona Martínez	792-8934
Zona San Isidro	743-1119
Hogar Suizo	768-0267

Mónaco 750, Villa Ballester.

BBC
BROWN BOVERI

BROWN BOVERI SUDAMERICANA S.A.
1001 BUENOS AIRES – AV. L. N. Alem 822 – Tel. 311-5386

MATTHIAS ADANK, NUEVO DIRECTOR DE LA OFICINA NACIONAL SUIZA DEL TURISMO PARA CENTRO Y SUDAMERICA

O.N.S.T., Mayo de 1986 - Matthias Adank (51) asume como director de la Oficina Nacional Suiza del Turismo y responsable de la promoción en Centro y Sudamérica. Su actividad en Buenos Aires, comienza después de su primer contacto con América del Sur durante el Congreso Anual de la COTAL en Recife, Brasil.

Matthias Adank cursó sus estudios de economía en St. Gall (Suiza) y Londres, incorporándose posteriormente al mundo del turismo en diferentes agencias de viajes. A finales de los años 50 inició su labor en la Oficina Nacional Suiza del Turismo, habiendo sido nombrado en 1968 director de la Delegación en San Francisco (Estados Unidos). En 1973 se hizo cargo del Turismo Suizo en Madrid. Es miembro del Skal Club y de la AEDET (Asociación Española de Escritores de Turismo), gran aficionado a los deportes y sobre todo al golf.

Le damos la bienvenida y le auguramos el mayor de los éxitos en su misión.

IN MEMORIAN

A los 91 años de edad falleció nuestra compatriota, la señora Annina Pedrazzini. Originaria de Campo Val Maggia, había nacido en Bellinzona, cantón del Tesino, el 5 de enero de 1895.

LLegó a la Argentina el 22 de octubre de 1930 y enseguida se integró a la comunidad suiza, particularmente a la Sociedad Filantrópica, de la que fué directiva de la Gerencia hasta su jubilación. Fiel a su origen, fue miembro de la Pro Ticino, a la que apoyó en todo sentido, siendo asidua concurrente a todas las reuniones de la colectividad suiza. Fue excepcionalmente activa y su colaboración no se limitó a formar parte de las sociedades suizas y participar de las manifestaciones patrióticas, sino que se ocupó personal y desinteresadamente de los compatriotas necesitados, acompañándolos donde y cuando fuera necesario, brindando una importante parte de su vida a los suizos, siempre con su natural modestia y generosidad.

Pasó sus últimos años en el Hogar de Villa Ballester, donde murió el 19 de marzo de 1986. La señora Annina Pedrazzini nos deja un hermoso ejemplo de vocación de servicio hacia sus compatriotas menos favorecidos.

El 24 de enero de 1986, a la avanzada edad de 97 años, falleció en Florida, Provincia de Buenos Aires, la señora Hedwig Kunz de Muschietti, cuyo padre y esposo eran suizos.

LA PLATA

CENTENARIO DE «HELVECIA» LA PLATA SOCIEDAD DE SS.MM.

La Sociedad Suiza «HELVECIA» de La Plata fue fundada el 22 de agosto de 1886, por inmigrantes suizos recientemente llegados a esta naciente ciudad capital de la provincia de Buenos Aires, que fundara el doctor Dardo Rocha el 19 de noviembre de 1882, es decir, cuatro años antes que se fundara «HELVETIA» como fuera llamada entonces. Cumple pues, este año, su primer *Centenario* de vida institucional como entidad mutual y de beneficencia y obtuvo su Personería Jurídica el 9 de no-

SULZER

AIRE ACONDICIONADO PARA LA INDUSTRIA Y EL CONFORT.

Av. Belgrano 865 (1381) Bs. As.
Tel.: 33-9201/09

Argentina

viembre de 1888, por Decreto del P.E. suscripto por el entonces Gobernador Máximo Paz.

El 27 de Abril último, esta Institución que desde hace 8 años preside el decano de los socios de «HELVECIA» don Roberto E. Wenger, realizó su 99º Asamblea Anual, aprobando por unanimidad su Memoria Anual, Balance General, adecuación de la cuota social, la designación de dos vocales suplentes en cargo vacante que recayeron en los asociados Horacio E. Wenger y Sra Gladys Bianchi de Schueri. Además, designó una comisión «Ad-hoc» que tendrá a su cargo todo lo relacionado con nuestro *Centenario*. Esta Comisión está integrada por los asociados, Sra. Elsa Levega de Koenig como Presidenta, e integrada con las señoritas Jacqueline Calderari, Griselda S. Stepfer, Sra. Nora Olivieri de Wenger, Stas. María Paulina y María Amelia Desvoignes y los señores Gustavo Walter Calderari, Gustavo Alberto y Jorge Guillermo Wenger.

Bolivia

LA PAZ

CLUB SUIZO DE LA PAZ

En la Asamblea General, realizada el día 11 de marzo de 1986, se procedió a la elección del nuevo Directorio, que regirá los destinos de la institución durante la gestión 1986 - 1987 y que está integrado de la siguiente forma:

Presidente Honorario: Sr. Heinz Wey
Presidenta: Sra. Edith Rietmann
Vicepresidente: Sr. Jaime Kawai
Tesorera: Sra. Annie Hug
Secretaria: Sra. Adela Beckmann
Vocales: Sra. Rose Marie Bauer; Sra. María Eugenia Barrero; Sr. Luis Alandia.

En la Asamblea del nuevo Directorio realizada en fecha 15 de marzo, fue fijada la cuota anual de 30 US$. El motivo por el que se aumentó la cuota, es que el pabellón suizo de la Ciudad del Niño, requiere constantemente nuestra atención en refacciones, etc. y es la meta que nos hemos impuesto.

La Ciudad del Niño, albergue y hogar de niños huérfanos con edades de 5 a 16 años; al no poder ser sostenida con los pocos recursos que el gobierno le otorga, se organiza en pabellones o casas que con generosos aportes de colonias de diferentes nacionalidades, buscan en lo posible el fortalecimiento de los altos valores espirituales, educando, alimentando y cuidando a los infantes, allí albergados.

No es del caso narrar las penurias por las que esa niñez inocente atraviesa, en un país pequeño y pobre, pero tan noble que los extranjeros que aquí vivimos nos sentimos obligados para con su gente.

La pequeña colonia Suiza existente así como el Club Suizo, tienen a su cargo un Pabellón Suizo que en sus 20 años de existencia, ha crecido en necesidades de manera más acelerada que los recursos de que disponemos.

Para la presente gestión se han previsto las actividades siguientes:
Jassabend que fue realizado el día 12 de abril.
Noche de baile, prevista para el día 24 de mayo.
Noche de Fondue.
Keggelabend o Bowling.
Noches Culturales (1 Bolivia - 1 Suiza).
Fin de Semana Hotel Titikaka.
Nicklaus.
Día de Campo.
Noche de Disfraces.
Cena de Gala.
Raley.
Concurso de dibujo para niños.
Día de Tiro.
Fiesta Patria (en el Club Alemán de Fogata).

El Salvador

SAN SALVADOR

JUNTA GENERAL DE LA SOCIEDAD DE BENEFICENCIA SUIZA

El 28 de febrero pasado, se llevó a cabo la Junta General de la Sociedad de Beneficencia Suiza, la cual tiene lugar una vez al año. La reunión estuvo más concurrida que de costumbre, y se notó la participación tanto de los «viejos» socios como de los «nuevos» miembros de nuestra comunidad, sobre todo en los asuntos a tratar bajo el título de «Tribuna Libre». En un país en conflicto como el nuestro, es motivo de satisfacción comprobar que los buenos sentimientos y los propósitos para los cuales fue fundada nuestra Sociedad, siguen aplicándose con optimismo.

Esperamos llevar a cabo nuestras actividades este año y fortalecer aún más los lazos que unen a todos los que llevamos a Suiza en el corazón.

Se procedió a la elección de la Junta Directiva que regirá durante 1986, y, a continuación, todos los asistentes disfrutaron de sendas copas de vino suizo y pastelitos de queso, en un ambiente francamente cordial.

Uruguay

MONTEVIDEO

ECOS DE LA COLONIA SUIZA DEL URUGUAY

Aunque poco se ha oído de los

suizos en el Uruguay, no por menos han desarrollado muchas actividades.

Las señoras suizas han confeccionado laboriosamente durante el invierno un buen número de frazadas, haciéndose eco de la Campaña del «cuadradito». Las mismas fueron distribuídas entre nuestros compatriotas más necesitados como regalo para el 1º de agosto. Otras 8 mantas térmicas fueron donadas por una firma de plaza para abrigar a los 8 niños de la Casa «Suiza» de Aldeas Infantiles.

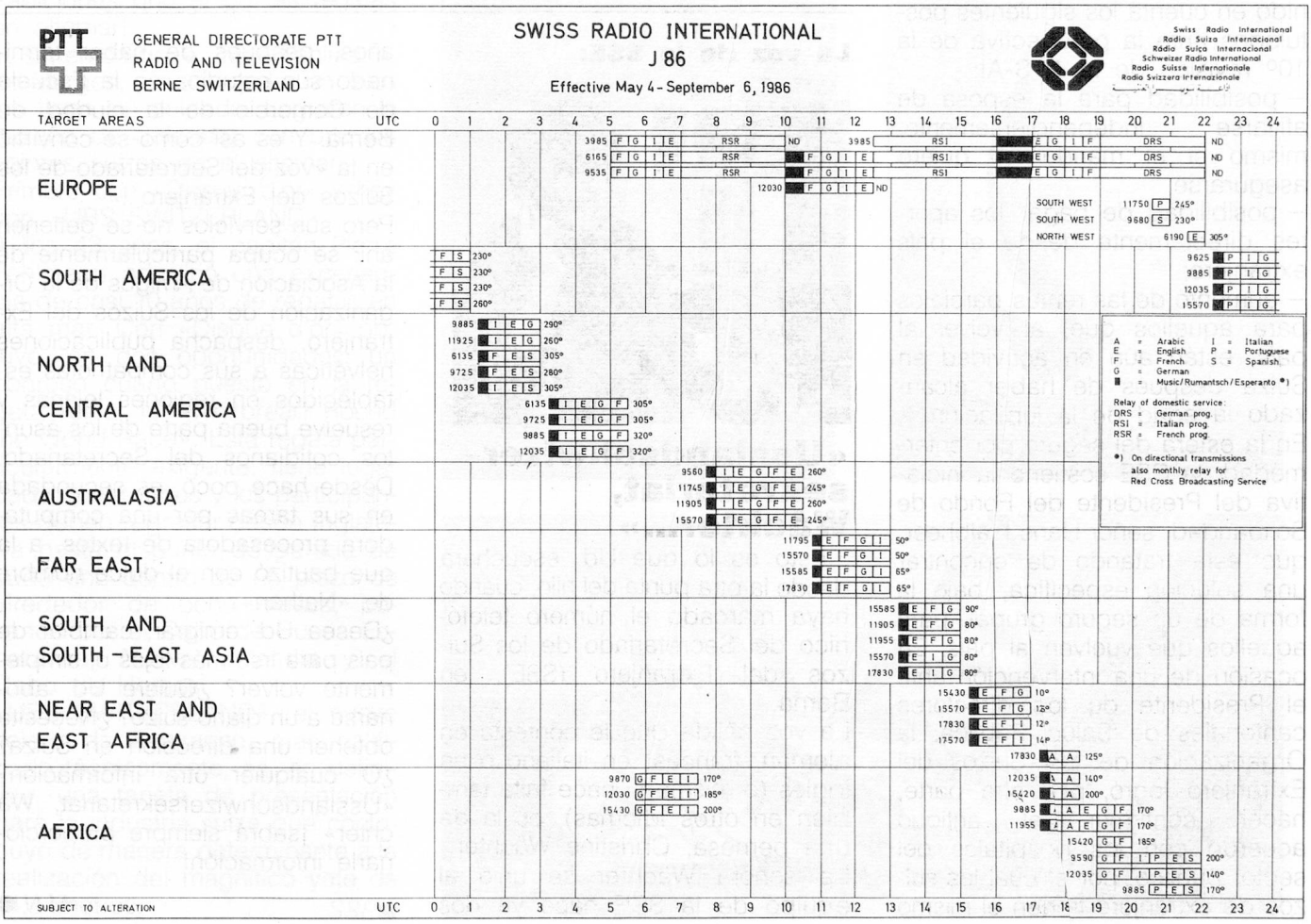
Más de cien niños, hijos de suizos, han disfrutado de una hermosa Fiesta de Navidad.

Los dos veleros suizos «UBS Switzerland» y «Shadow of Switzerland» participantes de la regata mundial «Witbread» con escalas en Ciudad del Cabo, Auckland y Punta del Este, han hecho un excelente papel. La colonia suiza les ha prodigado una calurosa recepción, ya que es una enorme hazaña para deportistas de ¡un país sin mar!.

Las actividades culturales organizadas por la Embajada ya se han reiniciado. Así se podrá participar de un hermoso concierto en la Catedral Metropolitana, de una exposición itinerante sobre el escenógrafo suizo Adolphe Appia, de una exposición mostrando la vida suiza expresada en sus sellos postales, etc.

La película «Höhenfeuer» del director Fredi Murer, que lograra el primer premio en el Festival de Cine de Locarno en 1985, ha sido mostrada con gran éxito de público en el marco de II Festival Internacional de Cine organizado por la Cinemateca Uruguaya en cooperación con la Fundación Pro Helvetia, compitiendo con otras 53 películas de 24 países.

El Club Suizo de Montevideo iniciará sus actividades en el año 1986 con su ya tradicional Fondue de Queso, a continuación de la Asamblea General Ordinaria.

La Cámara de Comercio Suizo Uruguaya, con la intención de lograr ampliar las relaciones comerciales entre ambos países, ha despedido con un almuerzo al nuevo Embajador de Uruguay en Suiza, Don Mario C. Fernández.

PROGRAMA DE ONDA CORTA DE LA RADIO SUIZA INTERNACIONAL DEL 4 DE MAYO AL 6 DE SEPTIEMBRE DE 1986